

LEÇON 10

VERBE INANIMÉ INTRANSITIF (II)

DIALOGUE

Pinûte mâk Uniâm

- P. *Tshika minu-tshîshikâu â ?* Est-ce qu'il va faire beau ?
- U. *Eshe, tshika minu-tshîshikâu.* Oui, il fera beau.
Miâm nûkushû pîshim^u. Le soleil se montre justement.
Tshika tshishiteu. Il va faire chaud.
- P. *Tshimuanîpan¹ utâkushît.* Il a plu hier.
- U. *Eshe, mishta-ashissû.* Oui, c'est très boueux.
Mishta-nipîu patshuiânitshuâp. La tente est très mouillée.
- P. *Kie nuâpuiân îâpit mishta-nipîu.* Et ma couverture est aussi très mouillée.

PHRASES

- Matshi-tshîshikâu.* Il ne fait pas beau.
- Tshimuan.* Il pleut.
- Mishta-tâkâu.* Il fait très froid.
- Tshishiteu.* Il fait chaud.
- Shâsh â uâpan ?* Est-ce qu'il fait déjà jour ?
- Eshe, shâsh tshekât uâpan.* Oui, l'aube se lève déjà.
- Mâuât, eshk^u tipishkâu.* Non, il fait encore nuit.

¹ Le suffixe qui s'écrit *-îpan* se prononce *-ûpan* dans le cas des verbes inanimés intransitifs à Sheshatshiu.

Leçon 10

VOCABULAIRE

<i>ashissîu</i>	(verbe II)	c'est boueux
<i>assî</i>	(nom inanimé)	sol, mousse, terre, pays
<i>eshk^u</i>	(particule invariable)	encore
<i>iâpit</i>	(particule invariable)	aussi
<i>matshi-tshîshikâu</i>	(verbe II)	il ne fait pas beau
<i>minu-tshîshikâu</i>	(verbe II)	c'est une belle journée; il fait beau
<i>nipîu</i>	(verbe II/ AI)	c'est mouillé, il (elle) est mouillé(e)
<i>nûkushu</i>	(verbe AI)	il ou elle se montre
<i>patshuiânitshuâp</i>	(nom inanimé)	tente
<i>tâkâu</i>	(verbe II)	il fait froid
<i>pishim^u</i>	(nom animé)	soleil, lune
<i>tipishkâu</i>	(verbe II)	il fait nuit
<i>tshimuan</i> (passé <i>tshimuanîpan</i>) ²	(verbe II)	il pleut
<i>tshîshikâu</i>	(verbe II)	il fait jour
<i>tshishiteu</i>	(verbe II)	il fait chaud
<i>uâpan</i>	(verbe II)	c'est l'aube, la levée du jour, l'aurore
<i>uâpuiân</i>	(nom inanimé)	couverture
<i>utâkushît</i>	(particule invariable)	hier

GRAMMAIRE

I. Verbes II

Le sujet des verbes inanimés intransitifs (II) est toujours à la 3^e personne. La structure du verbe II ressemble à celle du verbe AI puisqu'une finale AI (voir les radicaux AI se terminant par une voyelle) est ajoutée au radical II avant la terminaison *-u* de la 3^e personne du singulier :

² Le passé est expliqué à la Leçon 14.

Leçon 10

FIN DU RADICAL II	TERMINAISON	EXEMPLES	
â	u	uâpâu	c'est blanc
		uîshâuâu	c'est jaune
e	u	tshîtâputeu	quelque chose flotte à la dérive
		an	(u) ³
in	(u)	tshimuan	il pleut
		akûtin	quelque chose flotte

D'après Denny (1977)⁴, les finales *-e-* et *-in-* caractérisent les verbes II dont la racine évoque un processus : *-e-* correspond à un véritable processus ou changement d'état, *-in-* désigne l'**état** qui résulte d'un processus. D'après Denny, les finales *-â-* et *-an-* se retrouvent uniquement sur les verbes exprimant un état véritable : *-â-* désigne un état pouvant être évalué objectivement (p. ex., la taille, la forme, la couleur), et *-an-* désigne un état dont la description comporte une part de subjectivité.

La table complète des terminaisons des verbes II en *-âu*, *-eu* et *-n* (*-an* ou *-in*) est donnée ci-après.

Radical en â				
3s	uâp	â	u	quelque chose d'inanimé est blanc
3p	uâp	â	ua	ils ou elles sont (inanimé) sont blanc(he)s
3's ⁵	uâp	â	nu	il ou elle est blanc(he) (inanimé, obviatif) (p. ex. son canoë)
3'p	uâp	â	nua	ils ou elles sont blanc(he)s (inanimé, obviatif pluriel) (p. ex. leurs canoës)
Radical en e				
3s	tshîtâput	e	u	quelque chose d'inanimé flotte à la dérive
3p	tshîtâput	e	ua	ils ou elles flottent à la dérive
3's	tshîtâput	e	nu	il ou elle (obviatif) flotte à la dérive
3'p	tshîtâput	e	nua	ils ou elles (obviatif) flottent à la dérive

³ Seuls les jeunes locuteurs utilisent une terminaison en *-u* dans le cas des verbes II en *n*, par analogie avec les radicaux se terminant par une voyelle.

⁴ Peter Denny, 1977, *Semantics of abstract finals in inanimate intransitive verbs*, dans W. Cowan (ed.), Actes du huitième congrès des algonquinistes, 124-142. Ottawa, Université Carleton.

⁵ 3's = sujet obviatif singulier et 3'p = sujet obviatif pluriel

Leçon 10

Radical en *n*

3s	<i>âpat</i>	<i>an</i>		il ou elle (inanimé) est utile.
3p	<i>âpat</i>	<i>an</i>	<i>a</i>	ils ou elles (inanimé) sont utiles
3's	<i>âpat</i>	<i>an</i>	<i>nu</i>	il ou elle (obviatif) est utile
3'p	<i>âpat</i>	<i>an</i>	<i>nua</i>	ils ou elles (obviatif) sont utiles

II. Composition des mots

Pour beaucoup de verbes AI, il existe un verbe II correspondant. Donc, à partir de la même racine, il est possible de former un verbe AI ou un verbe II dont le radical est complété par la flexion appropriée. Voici certains de ces verbes :

	AI	II
		(radical en <i>n</i>)
être lourd	<i>kushikutu</i>	<i>kushikuan</i>
être difficile	<i>ânimishû</i>	<i>âniman</i>
être emporté par le vent	<i>uepâshu</i>	<i>uepâshtan</i>
croître	<i>nîtâutshu</i>	<i>nîtâutshin</i>
		(radical en <i>â</i>)
être dur	<i>mashkushû</i>	<i>mashkuâu</i>
être carré	<i>kashkatishû</i>	<i>kashkatshâu</i>
être blanc	<i>uâpishû</i>	<i>uâpâu</i>
être noir	<i>kashteushû</i>	<i>kashteuâu</i>
être rouge	<i>mîkushû</i>	<i>mîkuâu</i>
être bleu	<i>uâsheshkunishû</i> ⁶	<i>uâsheshkunâu</i>
		(radical en <i>e</i>)
être en train de brûler	<i>ishkuâshu</i>	<i>ishkuâteu</i>
être sec	<i>pâshu</i>	<i>pâsh-teu</i>

⁶ Se prononce *uâsheshkuneshû* à Sheshatshiu

Leçon 10

La correspondance AI/II suivante est fréquente :

AI	II
-âkushu	-âkuan

Ces terminaisons peuvent être précédées du morphèmeⁱ *-m-* qui fait intervenir l'odorat, comme dans les exemples suivants :

il ou elle sent bon	<i>uîtschimâkushu</i>	(AI)
ça sent bon	<i>uîtschimâkuan</i>	(II)
il ou elle sent comme ceci	<i>ishimâkushu</i>	(AI)
ça sent comme ceci	<i>ishimâkuan</i>	(II)

ou avec la médiane *-m-*, qui évoque la 'vue' :

il ou elle a tel aspect	<i>ishinâkushu</i>	(AI)
quelque chose a tel aspect	<i>ishinâkuan</i>	(II)
il ou elle a l'air propre	<i>uâshkaminâkushu</i>	(AI)
ça a l'air propre	<i>uâshkaminâkuan</i>	(II)

EXERCICES

I. Traduire les phrases suivantes en français :

1. *Nete mîtskishuâkanit takuannua Tshân umashinaikana*⁷.
2. *Uâpishû niteminân.*
3. *Uîtschimâkuan patshuiânish.*
4. *Âpatan mashinaikan. Âpatannu Mânî umashinaikan.*
5. *Tshika tshîtâputeua ûta.*
6. *Shâsh â pâstenu Manî-Nuîsh utakûp ?*

Vocabulaire

patshuiânish (nom animé) chemise

II. Traduire les phrases suivantes en innu-aimun :

⁷ Même si le *-a* final du mot *umashinaikana* est un pluriel non obviatif, l'accord du verbe, à l'obviatif, est sémantique plutôt que morphologique.

Leçon 10

1. La couverture de Bénédicte est mouillée et la tienne aussi.
2. Les embarcations de George sont blanches.
3. Votre (pluriel) tente est en train de brûler.
4. Nos (inclusif) autos sont jaunes.
5. De l'argent pourrait être utile

ⁱ En linguistique algonquienne, les morphèmes de ce type sont appelés médianes : ils s'ajoutent à la racine, mais précèdent le morphème final du radical.